

РАЗДЯЛАТА

Дж.Г. Байрон

Любовните страсти живота красят,
но нявга те имат отровни черти,
а Времето реже от живата плът
и мрачно ни плаши с "Навеки прости!"

Напразно със клетви сърцето тешим
напразно лелеем прекрасни мечти,
издебва ни дяволът невъзмутим
и сепва ни злобно с "Навеки прости!"

Надеждата шепне на страстен език
"Защо не опитаме пак аз и ти!"
И тази заблуда ни кара за миг
да мислим, че няма "Навеки прости!"

О, пазим ли спомен за млада любов,
готова със райски крила да лети
сред шеметна пролет под цветен покров,
убита от зима с "Навеки прости!"

Красавице! Виждам как чиста сълза
в очите ти чудни днес тъжно блести,
молитва отправяш към зли небеса,
но те ти отвърщат с "Навеки прости!"

О, пак ли злодей, който мрази света,
любовното чувство със мрак ще гнети,

и ехо ще носи далече в нощта
безкрайния вик на "Навеки прости!"

Омраза ще сграбчи във своята власт
сърцето, което за обич тупти,
щом в него горещата някога страст
се сменя от ледно "Навеки прости!"

За завист достоен е всеки подлец,
защото в душата му страст не пламти
и никога горест от трънен венец
не ще го уплаши с "Навеки прости!"

Животът отлита, Надеждата мре,
жадуваме Обич да ни освети,
Тя идва и всичко започва добре,
но свършва накрая с "Навеки прости!"

Любов и Разлъка във този живот
посменно нанасят огромни щети,
и който е вкусил от техния плод,
ще плаща задълго с "Навеки прости!"

Когато ти днес коленичиш пред Бог,
със клонки безсмъртния лик почети -
възторга - със мирта във светъл чертог,
а със кипариса - "Навеки прости!"

(Превод от английски на Стефан К. Робев)